

Vorwort	9
1. Theoretischer Teil	11
1.1 Einleitung	11
1.2 Modalpartikeln im Deutschen und Kroatischen	13
2. Hinweise zur Benutzung	25
2.1 Struktur des Lexikons und der Lexikoneinträge	25
2.2 Anmerkungen zu den kroatischen lexikographischen Einträgen	34
2.2.1 Anmerkungen zum Lemma	34
2.2.2 Anmerkungen zum Fachbegriff	36
2.2.3 Anmerkungen zu den homonymen Formen	36
2.2.4 Anmerkungen zu den morphosyntaktischen Merkmalen	37
2.2.5 Anmerkungen zu den Beispielen und Korpora	38
2.3 Liste der Fachbegriffe	39
2.4 Verwendete Korpora	41
2.5 Abkürzungen und Symbole	45
2.6 Tabellarische Übersicht der Partikeln	46
3. Hauptteil: Lexikon	53
3.1 Modalpartikeln	53
3.2 Modalpartikeln in Wunschsätzen	187
3.3 Partikelkombinationen	198
3.3.1 Zweierkombinationen der deutschen Modalpartikeln	198
3.3.2 Ausgewählte kroatische Übersetzungsäquivalente der deutschen Partikelkombinationen	220
4. Partikelindex	233
4.1 Inhaltliches Verzeichnis der deutschen und kroatischen Lemmata	233
4.2 Alphabetischer Index der deutschen und kroatischen Lemmata	236
5. Anhang	241
5.1 Verzeichnis der deutschen Korpora	241
5.2 Verzeichnis der kroatischen Korpora	244
5.3 Verzeichnis der englischen Korpora	247
Bibliographie	251

Sadržaj

Predgovor	9
1. Teorijski dio	11
1.1 Uvod	11
1.2 Modalne čestice u njemačkome i hrvatskome jeziku	13
2. Upute za uporabu	25
2.1 Struktura leksikona i leksikografskih članaka	25
2.2 Napomene o hrvatskim leksikografskim člancima	34
2.2.1 Napomene o natuknici	34
2.2.2 Napomene o stručnome terminu	36
2.2.3 Napomene o homonimnim oblicima	36
2.2.4 Napomene o morfosintaktičkim obilježjima	37
2.2.5 Napomene o primjerima i korpusima	38
2.3 Popis stručnih termina	39
2.4 Rabljeni korpusi	41
2.5 Kratice i znakovi	45
2.6 Tablični prikaz čestica	46
3. Glavni dio: leksikon	53
3.1 Modalne čestice	53
3.2 Modalne čestice u željnim rečenicama	187
3.3 Kombinacije modalnih čestica	198
3.3.1 Kombinacije sastavljene od dviju njemačkih modalnih čestica	198
3.3.2 Odabrani hrvatski prijevodni ekvivalenti njemačkih kombinacija	220
4. Kazalo čestica	233
4.1 Sadržajno kazalo njemačkih i hrvatskih natuknica	233
4.2 Abecedno kazalo njemačkih i hrvatskih natuknica	236
5. Prilog	241
5.1 Popis njemačkih korpusa	241
5.2 Popis hrvatskih korpusa	244
5.3 Popis engleskih korpusa	247
Literatura	251